



کتاب «عشق هاواسیندا» به زبان آذری به چاپ رسید.

منظومه دفاع مقدسی «عشق هاواسیندا»، توصیف حالات و روحیات رزمندگان، از ابتدای آغاز سفر روحانی اعزام و حرکت به سمت جبهه ها تا حضور در میادین نبرد و حوادث و اتفاقات مربوط به آن، به زبان ترکی آذری، با ترجمه فارسی و با برگردان به الفبای لاتین و رسم الخط جمهوری آذربایجان چاپ و منتشر شد.

به گزارش آران نیوز: منظومه دفاع مقدسی «عشق هاواسیندا»، توصیف حالات و روحیات رزمندگان، از ابتدای آغاز سفر روحانی اعزام و حرکت به سمت جبهه ها تا حضور در میادین نبرد و حوادث و اتفاقات مربوط به آن، به زبان ترکی آذری، با ترجمه فارسی و با برگردان به الفبای لاتین و رسم الخط جمهوری آذربایجان چاپ و منتشر شد. این منظومه حماسی عرفانی سروده جانباز «بهروز ساقی» و از اولین آثار منتشر شده در انتشارات نوپای «فتح الفتوح» است. در مقدمه این کتاب شعر از زبان شاعر آن می خوانیم:

این منظومه با موضوع دفاع مقدس، در واقع مقامه‌ای منظوم از سفری روایی است که در دوره‌ای طلایی انجام گرفت؛ دورانی که چون جزیره‌ای در دوردست‌ها در مه گذشت زمان گم شده است!

«عشق هاواسیندا» به زبان مادری ام یعنی ترکی آذربایجانی و به لهجه روستای زادگاهم «کلهر»، یا به زبان محلی «کلی» در حاشیه رود «کلی چایی» در منطقه معروف ترکمنچای از توابع شهر میانه آذربایجان شرقی سروده شده است.

قالب این سروده «بایاتی»، چیزی شبیه به رباعی و دوبیتی، البته با وزن هجایی و از نوع هفت تایی آن است. فقط برای تقریب به ذهن هموطنان فارس زبانم باید بگویم بلا تشبیه! این مجموعه چیزی مانند «حیدر بابای» استاد شهریار است. البته با این تفاوت ظاهری که حیدر بابا خماسی (پنج مصرعی) است و این رباعی (چهار مصرعی) است. حیدر بابا ۷۶ بند است و این ۱۳۹ بند، حیدر بابا ۱۱ هجایی است و این ۷ هجایی. البته زبان و لهجه هر دو منظومه به دلیل اینکه زادگاه استاد شهریار به روستای زادگاه ما نزدیک است و تقریباً در یک منطقه قرار دارند یکی است.

داستان، یک داستان واقعی و بعضی حواشی کلی مربوط به سفری چند بعدی (آفاقی، انفسی و عرفانی و معنوی) در اوایل دفاع مقدس است که در منظومه‌ای این چنینی به رشته نظم کشیده شده است.